

# SEPP HOLZER

**DER AGRAR-REBELL**

Unter Mitarbeit von Konrad Liebchen

**7. Auflage**

**Leopold Stocker Verlag  
Graz – Stuttgart**

# ЗЕПП ХОЛЬЦЕР

**Аграрий-  
революционер**

Перевод с немецкого

Орёл



Издатель Светлана Зенина  
2008

Lizenzausgabe 2007 mit Genehmigung Der Leopold Stoker Verlag GmbH, Graz.  
Sepp Holzer, Der Agrar-Rebell Copyright © 1. Auflage 2002 by Leopold Stoker Verlag, Graz.

X 75      **Хольцер Зепп**  
Аграрий-революционер / Зепп Хольцер ; Пер. с нем. Э., А.  
Шек. — Орёл : С. В. Зенина, 2008. — 176 с., ил.  
ISBN 978-5-902802-28-0 (рус.)  
ISBN 3-7020-0970-1 (нем.)

Ни один крестьянин в мире сегодня не имеет такую известность, как Зепп Хольцер. Его хозяйство Крамтерхоф, ставшее живой лабораторией для учёных, притягивающее ежегодно тысячи людей со всего мира в Лунгау — «Австрийскую Сибирь», доказывает, что только единство с природой, ненасилие над ней, а наблюдение, вчувствование и понимание окружающего нас мира — залог успеха, залог достойной, радостной и счастливой жизни. У Зеппа Хольцера всё живёт и всё растёт благодаря грамотно запущенному круговороту, где солнце, воздух, вода, земля, все живые существа и растения выполняют каждый свою задачу, оставляя человеку право пожинать плоды.

В этой книге — путь Зеппа Хольцера к новой форме сельского хозяйства — пермакультуре, его опыт, его мировоззрение, его философия и его послание ко всем людям.

ББК 40

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения правообладателя издания на русском языке Шек Эдуарда.

ISBN 978-5-902802-28-0 (рус.)  
ISBN 3-7020-0970-1 (нем.)

© Leopold Stoker Verlag, Graz 2002  
© Шек Э., А., перевод на русский язык, 2008  
© Издание на русском языке, оформление.  
Издатель С. В. Зенина, 2008

## Благодарим

*Зеппа Хольцера за оказанное нам доверие и его неоценимый труд;  
Австрийское издательство Leopold Stoker Verlag за содействие в издании  
книги;  
Леночку Зебольд за помощь в переводе;  
Светлану и Дана Зениных, Светлану Савельеву, Андрея Лебёдкина за под-  
готовку книги к изданию;  
брата Сергея Львовича Сабина и  
Виктора Эдуардовича Попова за финансовую помощь;  
наших друзей Веронику Толкачову и Владимира Крамского за вдохновение  
и всяческую моральную поддержку, а также за распространение этой книги.*

*Эдуард Анжелика Шек*

# Содержание

<b>Наша поездка к Зеппу Хольцеру</b> .....	9
<b>Аграрий-революционер – как я вижу Зеппа Хольцера (Бернд Лёч)</b> .....	12
<b>Предисловие</b> .....	20
<b>Грядка на каменистом откосе «Кусачие черви»: детство</b> .....	21
Воспоминания раннего детства .....	21
Первые опыты с зародышами растений в маминых горшках .....	25
Неудобица «Кусачие черви» – мой первый участок .....	27
Преждевременный сбор урожая .....	28
Тяжёлые работы на новостройке конюшни .....	28
Начало учебного 1950 года .....	29
Первая продажа и обмен .....	30
Рыбы – моя первая живность .....	31
Бизнес с одноклассниками .....	35
Страх перед уроком религии .....	36
Пропускали школу из-за работы .....	37
Каверза с работником Изидором .....	37
Моя первая лама .....	38
Несчастный случай в конюшне .....	38
Работы по хозяйству .....	38
Этот прекрасный вкус льняного масла .....	40
Первые опыты пересадки плодовых деревьев .....	41
Дети сегодня завоспитанны .....	43
Игра в карты – слабость моего отца .....	44
<b>Дороги и заблуждения</b> .....	
Окончание школы – моё заблуждение начинается .....	46
Моя специальность – фруктовые деревья .....	47
Обучение ведению рыбного хозяйства на Мондзее .....	52
Письменные работы для всей округи .....	55
Досрочное окончание воинской службы из-за вступления в права собственности на землю .....	55
Первое время молодого крестьянина .....	57
Новая дорога – большие затраты .....	57
Выкуп государственного участка .....	58
Целители и медики .....	58
Создание семьи .....	59

Первый телефон в Краметере .....	61
Дополнительный доход – сезонные работы .....	63
Разведение грибов – успешная ниша до катастрофы в Чернобыле .....	63
1969 – 1975 гг.: заказник, закусочная, гостиница .....	63
Зависть – ужасный груз .....	67
Покупка новых участков .....	68
Разведение нутрии .....	68
Пчеловодство .....	68
Разведение редких птиц .....	69
Проект «Рысь» .....	69
Ядовитые растения очень важны для животных .....	71
Разница между домашним и диким крупнорогатым скотом .....	73
Горечавка: удачное разведение .....	73
Разведение ценнейшей ивы серебристой .....	75
Встречи с людьми, утеревшими связь с природой .....	77
Разведение змей .....	78
Опытный проект «Компостирование отстоя» .....	80

## **Директор лесного хозяйства без охотничьего билета – случаи с охотниками и охотвластями**

Начало охотаренды .....	81
Директор лесничества приглашает себя сам на охоту .....	81
Приговор Общественного Охотничьего Суда Чести .....	82
Возвращение прав на охоту .....	83
Негативные последствия монокультур .....	83
Случаи с гостями-охотниками и браконьерами .....	87

## **Разведение рыбы, прудохозяйствование.**

### **Глава рыбного хозяйства в медвежьих владениях**

Разведение рыбы: начало .....	90
Альтернативные возможности кормления рыб .....	92
Многообразие рыб в одном водоёме .....	96
Камни для тёплой воды .....	97
Клуб спортивной ловли рыбы .....	97
Восстановление прудов .....	98
Правовые проблемы строительных проектов .....	98
Представители интересов Федерального Союза Рыбных Хозяйств против членов Союза .....	101

## **Заявления, справки и издевательства: опыт с властями**

Рибернская дорога – проект через все инстанции .....	104
Чиновники не знакомы с практикой .....	107

Бессмысленные предписания, как вести хозяйство с законами для диких животных. ....	107
Последний неоконченный процесс. ....	108
Моя стратегия защиты. ....	110
Проблема с налогами. ....	111
Взгляд чиновника. ....	112
Мой опыт работы в Палате Советов и Сельсовете. ....	113
Различные интерпретации «Лесного Закона». ....	114
Судебный процесс из-за мельницы. ....	115
Склад. ....	116
Опыт с людьми. ....	117

### Сады разнообразия: Краметерхоф сегодня

Пермакультура — дорога для всех. ....	119
Например — «Страна урожая». ....	121
Пермакультура в городе. ....	123
Содержание свиней в природе. ....	125
Старые культурные и дикие растения. ....	129
Семейная жизнь — это важно. ....	132
Передавать знания дальше. ....	133
Высокие плоские и высокие холмистые гряды. ....	136
Техника собирания воды. ....	141
Дождевые черви — ценнейшие сотрудники в пермакультуре. ....	141
Разведение муравьев — особый процесс. ....	143
Краметерхоф сегодня. ....	144
Проект «Страна естественных природных ощущений в Лунгау». ....	149

### Проекты за границей

Проекты в Южной и Центральной Америке, в Боснии и Северной Америке. ....	157
Человеческая трагедия в Колумбии. ....	161
Гигантские гари в Бразилии. ....	163
Плохое водоснабжение и селевая опасность в районе Меделлина. ....	166
Благотворительная акция для Колумбии. ....	170

### Заключение

Философия многообразия пробуждает интерес к сельскому хозяйству. ....	172
Честность и прямота в общении. ....	172
Природа проста и совершенна. ....	173
Мое послание. ....	173

## Наша поездка к Зеппу Хольцеру

*Бывают в жизни у каждого человека события, которые по силе светлых чувств оставляют в сердце такой неизгладимый след, что даже по прошествии времени наполняют душу, заставляют быстрее работать мысль и призывают действовать.*

В августе 2006 года, с нетерпением дождавшись экскурсионного дня, мы с детьми на своей машине устремились через пол-Германии в Австрию, к удивительному человеку — Зеппу Хольцеру, сотворившему на своих 46 га живое, самодостаточное пространство, о котором нам с восторгом рассказали друзья, там побывавшие. В Австрии мы были впервые. Добравшись до границы, мы остановились отдохнуть и покушать. Над нами нависла огромная чёрная туча, разразившаяся канонадой грома, метанием молний и таким проливным дождём, что мы с некоторым испугом, но всё же с радостью были вынуждены забраться в машину и продолжить обед под крышей. Когда въехали на территорию Австрии, перед нами предстала чудеснейшая картина. Умытые дождём и испаряющие дымку тумана старые невысокие горы, сплошь покрытые растительностью, создавали атмосферу уюта на выходящей, как лента сквозь горы, с множеством туннелей дороге. Только к вечеру мы добрались до места. Нам предстояло переночевать в палатке и рано утром отправиться на экскурсию. Ночь была настолько морозной, что мы впятером, прижавшись друг к другу, едва смогли согреться, и это — после горячего ужина! Хорошо, что взяли с собой тёплую одежду и обувь на случай дождя.

Утро выдалось ясное, но холодное. Наскоро позавтракав, мы уже в 8 часов стояли у ворот в Краметерхоф. С первого момента и в течение всего дня мы не переставали то восторгаться, то радоваться, то удивляться.

За старыми ржавыми воротами начиналось, удивляющее своими красками буйно растущее, разнообразнейшее по высоте и лаконично сплетённое в единую умиротворяющую, обнимающую ароматами и ещё чем-то необъяснимым, пространство. Мы стояли за воротами, как в преддверии чего-то неповторимого, доброго, ласкового.

Прожив много лет в Германии и поприивкнув к её разнообразию — с множеством цветущих палисадников, у каждого на свой манер, чистеньких и аккуратных огородов, утопающих в цветах всё лето до зимы домиках и аллеях, выстриженных зелёных лужаек у хвойного леса — мы были подобны людям, вышедшим из пустыни. Смешно вспоминать, но мы стояли, «открыв рот», и вдыхали смесь ароматов, которые источали стоящее прямо за воротами огром-

ное хвойное дерево непонятной породы и множество других растений, росших рядом, улаждающих обоняние яркими и еле уловимыми запахами.

К 8.30, когда все собрались: человек 30 из Германии, Швейцарии и Австрии — это было видно по номерам машин, к воротам подошёл Зепп Хольцер, отворил их, здороваясь со всеми и радушно приглашая войти. На первых же метрах аллеи нас удивило, что в высоком, на первый взгляд, ни чем не приметном, разросшемся кустарнике, на высоте двух метров или чуть выше висели ягоды красной смородины, оплетающей ствол; немного дальше в привязанных на стволе дерева мешочках земли цвели орхидеи и другие теплолюбивые растения. И это в горах, на высоте 1300 м над уровнем моря!

Мы вошли в добротный сруб, где готовила душистый травяной чай жена Зеппа — Вероника Хольцер, «моя Врони», так ласково он называет её. После чая и двухчасовой ознакомительной беседы мы отправились в путешествие, чтобы воочию увидеть то, что способен сотворить человек, устремлённый к познанию природы с её разнообразием и естественными взаимосвязями.

С первых же шагов все, получив разрешение собирать семена и вкушать плоды, уподобились детям: этот процесс собирания вызвал в нас и ребятишках почему-то огромную радость. Ягоды были повсюду — смородина, малина лесная, ежевика, вишня стольких сортов, что трудно даже представить. При этом всё было продуманно и удобно: те деревья, что встречались в садах, имели лестницы, как бы приглашая — «попробуй моих ягодок»; на склонах вдоль рядов яблонь, груш, вишен, слив и других плодовых вились лентой земляные валы метровой высоты, где среди естественного разнообразия трав росли топинамбур, редис, салаты, редька, картофель и множество другой снеди; взобравшись на такой вал, можно было легко достать понравившуюся ягоду и тут же съесть её.

Делая редкие остановки, Зепп Хольцер щедро делился своим опытом, без усталости объяснял, показывал творение рук своих — пруды, сады, водяную мельницу, молотилку, островок, обнесённый рвом с водой, приютивший уток; зерновые, как лес, среди которых многолетний русский злак; люпины, ирисы на берегах прудов, удивительная горечавка; маленькие прудики с раками; лимон, приютившийся на склоне среди камней; ручейки, роднички; своя электростанция; свиньи какой-то необычной расы, которых Хольцер называет своими лучшими работниками.

Обласканные природой и чуть-чуть утомлённые, проделав путь не менее 10 км за день, мы, радостные, завершали своё путешествие на вершине горы, на высоте примерно 1500 м над уровнем моря, где в каменном гроте нас ждала Вероника Хольцер с пирогами, горячим кофе, травяным чаем и бузинным квасом — на выбор, а такого изумительного нежного теста, как здесь, мы никогда не пробовали! Выпечка коричневатого цвета, видимо, соединявшая в себе несколько сортов злаков, была ароматной, тёплой и просто воздушной, не только наполняющей желудок, но и питающей душу. Покушать можно было

здесь же, за деревянными, длинными столами у крепкого дома-сруба, или внутри него, где печка в полкомнаты источала тепло и была очень красивой — с выступами-лавочками, облицованная расписным кафелем. Некоторые люди ушли за дом, где прямо на озере стояла на сваях площадка — простенькая, с лавочками, деревянными мостками и чудесным видом на это огромное озеро, огибающее дом с двух сторон. Было трудно поверить, что всё это чудо — творение рук человеческих.

До позднего вечера Зепп отвечал на вопросы всех и каждого, окружая людей такой теплотой, будто делился частичкой себя. Мы уезжали последними, наполненные и вдохновлённые, заряженные нескончаемой энергией и очень мощным ощущением реального осуществления своей мечты!

— У вас всё получится! — утвердительно сказал Зепп, посмотрев фотографии нашей земли и выслушав наш план.

— Главное — не сдаваться и не останавливаться ни перед какими трудностями, — говорил он нам напоследок.

В 23.00 мы выехали обратно, и три часа ехали окрылённые, увидев воочию, как воплощаются мечты бесстрашного человека, к которому едут люди со всего мира, учатся и уезжают, чтобы сделать что-то своё.

*P.S. Эта поездка вдохновила нас взяться за перевод книг Зеппа Хольцера. Получив от него разрешение, мы радуемся, что теперь их можно прочесть и на русском языке.*

*Опережая события, просим читателя быть снисходительным к шероховатостям перевода. Мы старались сохранить смысл бесценнейшего опыта Зеппа Хольцера, накопленного полувековым трудом на своей земле. Пусть он поможет всем желающим в сотворении своих сказочных пространств.*

*Доброго вам пути, друзья!*

Эдуард Анжелика Шек.